

外国人から見ると

日本の習慣には、外国人から見ると妙なものもあるだろう。
(=外国人の考えでは)

There may be some Japanese customs that seem strange from a foreigner's perspective.
在外国人看来，日本的习惯中一定有令人难以理解的。
일본 습관에는, 외국인이 보기에 이상한 것도 있을 것이다.

見ると
み
見れば
み
見て
み
見ても
み

OK <人>から見ると

昔の人から見ると、現代人の生活のリズムは速すぎるかも
しれない。(=昔の人の考えでは)

People from the past would find contemporary lifestyle too fast-paced.
在以前的人看来，现代人的生活节奏可能过快了。 옛날 사람이 보기에, 현대인의 생활 리듬은 너무 빠를지도 모른다.

練習 I 正しいほうに○をつけなさい。

- ① この子は、笑い方 (a. からいうと b. からして) 母親にそっくりだ。
- ② この作文は、日本語力 (a. からいえば b. からして) まだまだだが、内容はいい。
- ③ 象は足あと (a. から見ると b. からして) 大きい。
- ④ ゴルフをしない者 (a. から見ると b. からして)、何が面白いのか理解できない。
- ⑤ おいしいなんて言わなくても、あの食べっぷり (a. からすると b. からには) よほどおいしいのでしょうか。

練習 II 次の会話を読んで正しいほうに○をつけなさい。

面接官1：筆記試験の結果 ⑥(a. からして b. からすると)、Aさんが一番ですね。

面接官2：ええ。でも、私 ⑦(a. から見ると b. からして)、Aさんは意志が弱そうです。

面接官1：確かに面接のときの話し方 ⑧(a. から見ると b. からして) 弱さを感じられますね。

面接官2：その点 ⑨(a. から言えば b. からして)、Bさんのほうがよさそうです。

(答えは p.99)
こた

左ページ上の訳

"I think you should dress more stylishly starting with your glasses."

"在我看来，光说你那幅眼镜就够难看的了。"

「내가 보기에, 너의 그 안경부터가 보기 흉하다.」

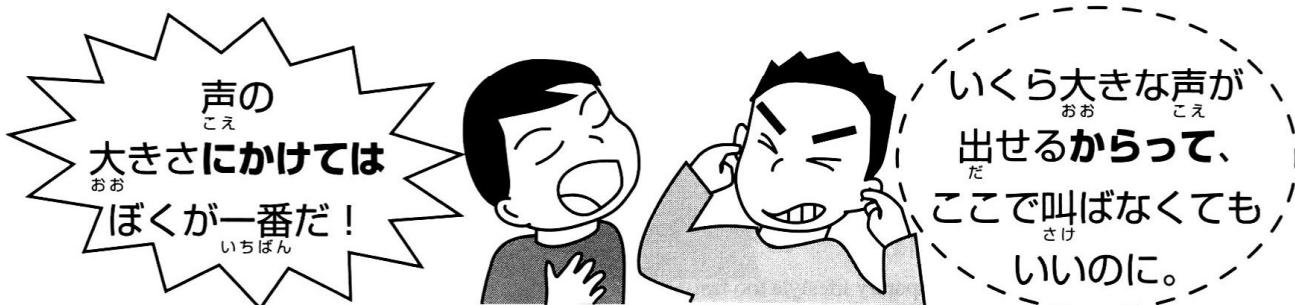
- 95 ページの答え：
I - ① × 入学以上→入学する以上／入学した以上 ② ○
③ × 決めたことからには→決めたからには ④ × 会議折に→会議の折に ⑤ ○
II - ⑥ 1 ⑦ 2 ⑧ 3

第6週 やるからにはおぼえよう

3日目 声の大きさにかけては

こえ おお

When it comes to having a loud voice
在嗓門大这一定上
목소리 크기에 있어서는



好きだからといって

好きだからといって、同じ食品ばかり食べるのによくない。
(=好きだという理由だけで)

Just because you like it, it's not good to eat the same food all of the time.

就算再怎么喜欢，总吃同一种东西也不好啊。 좋아한다고 해서 같은 식품만 먹는 것은 좋지 않다.

V/A/na/N₁からといって
からって

日本に住んでいるからといって、日本語がしゃべれるようにはならない。
(=住んでいるだけでは)

Just because you live in Japan, it doesn't mean that you'll be able to speak Japanese.

就算是住日本，日语也不一定会说啊。 일본에 살고 있다고 해서 일본어를 말할 수 있게 되지는 않는다.

手続きしてからでないと

手続きしてからでないと、図書館の本は借りられない。
(=手続きした後でないと)

Unless you follow the procedures, you can't borrow books from the library.

不办好手续，就不能借图书馆的书。 수속하고 나서가 아니면, 도서관의 책은 빌릴 수 없다.

Vてからでないと～できない
なければ～できない

親の許可をもらってからでなければ、申し込めない。 (=もらった後でないと)

Unless you get your parents' permission, you can't apply.

不征得父母的同意，是不能报名的。 부모님의 허가를 받고 나서가 아니면 신청할 수 없다.

2007年から2009年にかけて

私は、2007年から2009年にかけて、ロンドンに住んでいました。
(=2007年から2009年までの間)

I lived in London from 2007 to 2009.

我从2007年到2009年一直住在伦敦。 나는 2007년부터 2009년에 걸쳐 런던에 살고 있었습니다.

N₁から N₂にかけて
◆N₁・N₂=時／場所

この駅から、あそこの通りにかけて、再開発されるそうです。
(=この駅からあそこの通りまでの間が)

They are going to redevelop the space between this station and that street.

从这车站到那边的马路，据说要被重新开发。 이 역에서 저 길에 걸쳐 재개발된다고 합니다.

足の速さにかけては

足の速さにかけては、彼は町で一番だ。 (=足が速いという点では)
 When it comes to running, he is the best in the town.

从跑步速度上讲，他是本地区第一。 脚의 빠름에 있어서는 그는 마을에서 제일이다.

Nに
Nの Aに
Nの naに
かけては
かけても

歌のうまさにかけては、彼に勝てる人はいない。 (=歌がうまいという点では)

When it comes to singing, no one can win against him.

在唱歌方面，没有人能胜过他。 노래를 잘함에 있어서는 그에게 이길 사람은 없다.

練習 I 正しいほうに○をつけなさい。

① この花は、春から秋 (a. にかけて b. からといって) 咲き続ける。

② 手を洗ってから (a. でないと b. といって)、食べてはいけません。

③ 大変だから (a. といって b. でないと)、あきらめないでください。

④ 値段の安さ (a. にかけて b. にかけては)、この店が一番だ。

⑤ 楽 (a. でなければ b. だからといって) 車にばかり乗っていると、運動不足になる。

第六週

練習 II 下の語を並べ替えて正しい文を作りなさい。_____に数字を書きなさい。

⑥ いくら体にいい _____ よくない。

1 同じもの 2 からといって 3 食べるのは 4 ばかり

⑦ 事実関係をしつかり認識 _____ コメントできません。

1 その件 2 してから 3 については 4 でないと

(答えは p.101)
ごた

左ページ上の訳

"When it comes to having a loud voice, I'm the best!"

"Just because you have a loud voice, you don't have to scream here."

"在嗓门大这一点上，我是第一！" "就算嗓门再大，也没有必要在这儿亮嗓子啊。"

「 목소리 크기에 있어서는 내가 제일이다. 」「 아무리 큰 소리를 낼 수 있다고 해도, 여기서 소리지르지 않아도 되는데. 」

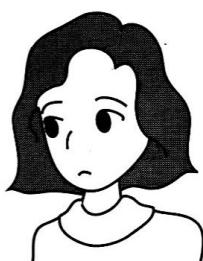
97 ページの答え： I - ① b ② a ③ b ④ a ⑤ a II - ⑥ b ⑦ a ⑧ b ⑨ a

第6週 やるからにはおぼえよう

4日目

行こうか行くまいか

To go or not to go
去还是不去
갈까 가지 말까



台風が来るとか。
それで、遊びに行こうか
行くまいか迷っている。

中止だとか

今夜の花火大会は、雨で中止だとか。 (= 中止だと聞いた)

I hear that the fireworks display tonight has been cancelled because of the rain.

今晚的烟花大会，听说因雨要中止。 오늘밤의 불꽃놀이는 비때문에 중지한다고 해.

今、インフルエンザがはやっているとか。 (=はやっていると聞いた)

I hear that the flu has broken out.

听说现在正流行流感。 지금 인플루엔자가 유행한다고 해.

V/A/na/N^音とか

◆「～そうだ」より「はっきりわからないが」という意味を含む。

二度と行くまい

硬

あんなひどいところ、二度と行くまい。 (=行かないつもりだ)

I will never go to such an awful place.

那么差的地方，我不会再去了。 저런 심한 곳, 두 번 다시 가지 않겠다.

海外旅行では、絶対に買った水以外は飲むまいと思った。
(=飲まないつもりだ)

On overseas trips, I've decided only to drink bottled water.

我当时想：在国外旅行时，除了买的水之外，绝对不喝其他的水。

해외여행에서는 절대로 산 물 이외는 마시지 않겠다고 생각했다.

(ru-V)Vるまい／❶Vますまい

(u-V)Vるまい

❶するまい／すまい

来るまい／来まい

れい 決して～まい

何も～まい

わかるまい

硬

彼には私の気持ちはわかるまい。 (=わからないだろう)

He will not understand my feelings.

他不会了解我的心情。 그로서는 나의 기분을 모를 것이다.

(ru-V)Vるまい／❶Vますまい

(u-V)Vるまい

❶するまい／すまい

来るまい／来まい

上級者でも、この問題はできまい。 (=できないだろう)

This is a question even advanced students won't be able to answer.

就算是高级学习者，这个问题应该也不会。 상급자라도 이 문제는 할 수 없다.

もっと夢ではあるまいか。 (=夢ではないだろうか)

Am I perhaps dreaming? 不会是做梦吧? 꿈은 아닐까.

話そうか話すまいか

硬

本当のことを話そうか話すまいか迷ったが、結局全部

話した。(=話すか話さないか)

I didn't know whether to tell or not, but in the end I told everything.

当时犹豫要不要讲真话，结果还是和盘托出了。

사실을 이야기할 지 말지 망설였지만, 결국 전부 이야기했다.

Vようか Vるまい

❶ (ru-V)Vるまい / ❷ Vますまい

(u-V)Vるまい

くる→こまい / くるまい

する→すまい / するまい

食べたいけど、太りたくないし、食べようか食べまい

考えているところです。(=食べるか食べないか)

I want to eat it, but I don't want to get fat. To eat or not to eat, this is a question.

倒是想吃，但是又怕发胖，所以正在考虑要不要吃。먹고 싶지만, 살찌고 싶지는 않고, 먹을 지 말지 생각하고 있는 중입니다.

練習I 下線部に注意して正しい文には○、正しくない文には×をつけなさい。

① 「社長、田中様からお電話で、少し遅れるとかのことです。」()

② 子どもには自分と同じ苦労はさせまいと彼女は思った。()

③ 「もう梅雨入りしたとか。」「うん、そうだってね。」()

④ 「お昼ごはん、食べに行くまいか」「うん、行こう。」()

⑤ パーティーに行こうか行きまいか考えています。()

練習II 次の文の()に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つ選びなさい。

⑥ あの先生のようにすばらしい先生には二度と()まい。

1 出会わ

2 出会い

3 出会え

4 出会お

⑦ 進学()ようか()まいか迷っている。

1 す／し

2 し／す

3 セ／す

4 す／する

(答えは p.103)
ごた

左ページ上の訳

A typhoon is coming. So, I don't know whether to go or not.

好象要来台风，所以我在犹豫去不去玩。

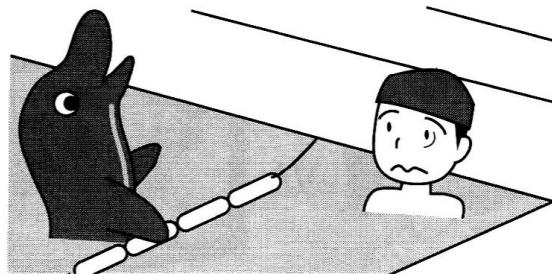
태풍이 온다던데, 그래서, 놀러 갈지 말지 망설이고 있다.

99ページの答え： I - ①a ②a ③a ④b ⑤b II - ⑥2→1→4→3 ⑦2→4→1→3

第6週 やるからにはおぼえよう

5日目 負けるに決まっている

I am bound to lose
肯定輸
질 게 뻔하다



負けるに決まっている。
あきらめるよりほかない。

勝つに決まっている

あのチームが勝つに決まっている。 (=きっと勝つ)

That team is bound to win.

那支队伍肯定会赢。 저 팀이 이길 게 뻔하다.

彼がやったに違いない。 (=きっと彼がやったんだ)

He must have done it.

肯定是他干的。 그가 했음에 틀림없다.

彼が犯人に相違ない。 (=きっと彼が犯人だ)

He must be the offender.

他一定是凶手。 그가 범인임에 틀림없다.

V/A/na/N^にに一決まっている
● na^だに
N^だに
き
ちが
そうい
違いない
相違ない 硬

勝つとは限らない

相手が弱いチームであっても、必ず勝つとは

限らない。 (=勝つとは決まっている)

Just because the other team is not good, there is always the possibility of us loosing.

就算对手是弱队，也未必能取胜。 상대가 약한 팀이어도 반드시 이길다고는 할 수 없다.

V/A/na/N^にとは限らない
かぎ

あまり使わない表現だが、必ずしもテストに出ないとは限らない。
(=テストに出ないとは決まっている)

It is not an expression that is used a lot, but there is the possibility of it appearing on the test.

虽然这种表达方式不常用，但考试未必不出。 그다지 사용하지 않는 표현이지만, 반드시 시험에 안나온다고는 할 수 없다.

硬

祈るよりほかない

全力をつくした。あとは祈る(より)ほかない。

(=祈るしか方法がない)

I tried my best. All I can do now is to pray.

竭尽全力了，剩下的只能祷告了。 전력을 다했다. 나머지는 기도하는 수 밖에 없다.

Vる
Vるより
ほかない
ほかはない
(= 「～しかない」)

もう後には戻れない。前進する(より)ほかない。

(=前進するしか道がない)

I can't go back now. I have no choice but to move forward.

已经不能回头了，只能前进。 이제 뒤로는 돌아갈 수 없다. 전진하는 수 밖에 없다.

努力の結果にほかならない

硬

合格したのは、彼の努力の結果にほかならない。
(=努力の結果以外のものではない)

The reason why he passed is nothing but a result of his effort.
能够合格，全是他努力的结果。 합격한 것은, 그의 노력의 결과임에 틀림없다.

Nにほかならない

彼があなたをからかうのは、まさに愛情表現にほかならない。
(=愛情表現以外のものではない)

The reason why he teases you is nothing but an expression of his love.
他逗你，完全是出于喜欢你。 그가 당신을 놀리는 것은 애정표현임이 틀림없다.

練習 I 正しいほうに○をつけなさい。

- ① ほかに方法がないから、歩いて行くより (a. ほかない b. ほかならない)。
- ② ドラマのヒーローは (a. 死ぬにきまっている b. 死ないにきまっている)。
- ③ いやな仕事でも、生活のために (a. やったほかない b. やるほかなかった)。
- ④ 首相は何か考えがあるに (a. 相違ない b. ほかない)。
- ⑤ 試験に落ちたのは、だれのせいでもなく自分の責任に (a. ほかない b. ほかならない)。

練習 II 次の文の ()に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つ選びなさい。

- ⑥ 自由席も満席だから、立っていく ()。
1 にきまっている
2 にほかならない
3 よりほかない
4 にちがいない
- ⑦ 彼が来ないのには、何か事情が () に相違 ()。
1 ある／ある
2 ない／ない
3 ある／ない
4 ない／ある

(答えは p.105)
ごた

左ページ上の訳

I am bound to lose. I have no choice but to give up.

肯定輸。只能放弃了。

질 게 뻔하다. 포기하는 수 밖에 없다.

101ページの答え： I -① × とかのことです→とのことです ② ○ ③ ○ ④ × 行くまいか→行こうか
⑤ × 行こうか行きまいか→行こうか行くまいか II -⑥ 3 ⑦ 2